

Les ①

16th Sep. 2013

Prof. Omar Shahen

Definitions and Terminology

تعريف ومصطلحات

Drug (medicine):

Derived from the French word "Droque" which means dry herbs, this terminology reflects the primary source of drugs.

Most international drug agencies e.g. World Health Organization (WHO) defined drug as any substance or preparation that is registered in drug pharmacopeias for internal or external use in human or animals for prevention, treatment, diagnosis, or cure. More broadly, a chemical agent that alters biological processes in living tissue.

الدواء:

اشتق هذا المصطلح من الكلمة الفرنسية "دروغ" وتعني الأعشاب الجافة وتعكس هذه التسمية المصادر الأولية لكثير من الأدوية.

عرّفت معظم الهيئات الدوائية الدولية مثل منظمة الصحة العالمية على أنه أية مادة أو مزيج من المواد أو مستحضر مسجل في دستور الأدوية أو دليل الأدوية الوطني لأغراض الاستعمال الداخلي أو الخارجي بهدف الوقاية أو العلاج أو التشخيص للأمراض الإنسان أو الحيوان. وبشكل عام هي أية مادة كيميائية تؤثر في الوظائف الحيوية للكائن الحي.

Analogue drug:

Drug that is chemically related to the parent substance and has similar effects as parent drug but may differ in some pharmacokinetic or pharmacokinetic properties

dynamic

Ligand:

Any chemical that binds to another, in pharmacology, usually refers to drugs that bind to receptors in the tissue.

Prodrug:

A drug that is, metabolized in the body after administration to the therapeutically active metabolite, i.e. the metabolite is the active ingredient that produces the effect inside the body.

الدواء المضاهي:

هو الدواء الذي يضاهي في تركيبه الكيميائي وله تأثيرات مشابهة للدواء الأصلي ولكنه يختلف في بعض الصفات الحرائكية أو الديناميكية الأخرى.

ليقند (الرابط):

أي المادة التي ترتبط بمادة أخرى وبالنسبة إلى علم الأدوية فهي تعكس الأدوية التي ترتبط بالمستقبلات في الأنسجة.

ما قبل الدواء:

ذلك الدواء الذي يجب أن يستقلب من الجسم بعد تناوله حتى يصبح دواءا بمعنى آخر فإن المستقلب هو المادة الفعالة التي تحدث تأثيرا في الجسم.

Preventive or prophylactic drugs:

These drugs are used to help physicians diagnosing diseases or to determine sites of lesions or extent and parts damaged.

أدوية اتقائية أو مانعة:

تستعمل هذه الأدوية لمنع حدوث الأمراض أو للاقلال من شدة حدوثها.

أدوية تشخيصية:

الأدوية التشخيصية هي الأدوية التي تستعمل لمساعدة الأطباء على تشخيص سبب الأعراض التي يشكو منها المريض. بالإضافة إلى ذلك يمكن أن تساعد هذه الأدوية على تحديد موضع الإصابة أو الجزء المصاب من الجسم... إلخ

Therapeutic drugs:

Curative drugs:

Drugs used to eliminate the disease causes therefore helps to cure this disease e.g. antibiotic

أدوية علاجية:

أدوية شافية:

أدوية تستعمل لعلاج وإزالة أسباب المرض ومن ثم الشفاء منه مثل: المضادات الحيوية

Palliative or symptomatic drugs:

Drugs that reduce the disease's undesirable side effects induced by the original disease despite of the fact that the drug may cure the patient or not.

e.g.: treatment of headache or hyperthermia caused by original diseases. Also antiepileptic drugs which are used to treat epilepsy and antihypertensive drugs used temporarily to treat hypotension without expecting full cure.

Supportive drugs:

Drugs that helps maintaining patient's life before therapeutic procedures. it is necessary to cure or reduce the intensity of original diseases e.g. supportive drugs used in conjunction with general anesthesia.

أدوية ملطفة أو ظاهرية أو كابطة

هي الأدوية التي تلطف وتخفف من الأعراض المزعجة التي يسببها المرض الأصلي بغض النظر عما إذا كان المريض سيشفى من مرضه الأصلي أم لا فمثلا الصداع أو ارتفاع درجة الحرارة هي أعراض ترافق العديد من الأمراض وهنا يستعمل الأسبرين كدواء معالج للعرض وهو الصداع أو ارتفاع درجة الحرارة ومنها أيضا ما هو مستعمل لكبت الأعراض المرضية بصورة مستمرة للمحافظة على الصحة دون توقع الحصول على شفاء تام من المرض مثل مخفضات ضغط الدم المرتفع ومضادات الصرع.... إلخ

أدوية مدعمة:

هي الأدوية اللازمة للمساعدة على الحفاظ على حياة المريض تمهيدا لاتخاذ خطوات علاجية أخرى تشفي أو تخفف من حدة المرض الأصلي مثال ذلك الأدوية المساعدة مع أدوية التخدير العام.

Substitutive drugs:

Drugs used to substitute naturally occurring substances in the body. When the levels of these naturally occurring substances become below their normal levels certain diseases happen. These substances may be used all through life or only for a period of time until body tissues restore their normal function and be able to secrete these substances naturally e.g. vitamins, salts or hormones.

Restorative drugs:

These drugs are used to restore body health , usually used during restoration period or during the rebuilding stages.

Placebo drugs:

The ultimate response of patients to drugs is the net result of both drug biological and psychological effects. Psychological drug

أدوية بديلة:

الأدوية التي تستعمل لتعويض مواد موجودة بشكل طبيعي في الجسم ويؤدي اختفاؤها من الجسم أو قلة كميتها إلى حدوث أمراض معينة وتستخدم هذه الأدوية إما مدى الحياة أو لفترة مؤقتة حتى تسترجع أنسجة الجسم قدرتها على إفراز هذه المواد بشكل طبيعي من أمثلة هذه الأدوية الفيتامينات والأملاح والهرمونات.

أدوية مرجعة الصحة:

هي الأدوية التي تستعمل ليسترد الجسم المريض عافيته وعادة تستعمل هذه الأدوية أثناء فترة النقاهة لمساعدة الجسم على الترميم.

"أدوية غفل" التأثير النفساني:

تتكون الاستجابة النهائية لدى المريض من محصلة تأثيرات الدواء البيولوجية والنفسية ولا يخلو أي تأثير علاجي دوائي من التأثير

effects are present in all drugs therapeutic effects; the positive psychological effects help patients while negative psychological effect disturbs patients' life. Placebo drugs are used mainly for two main purposes:

- A. As control drug to determine the real effect of new drugs during clinical drug trials in human.
- B. To obtain an improvement in patient's state by psychological effects of drugs despite our knowledge that it's a placebo drug which has no real materialistic effect particularly in the cases where there is no available curative treatment or in order to obtain response without inducing harmful effect on patients.

Materia Medica:

A term formerly applied to a discipline covering aspects of pharmacology and pharmacognosy.

النفسي وقد يكون للتأثير النفسي للعلاج تأثير يحقق السعادة والمسرة للمريض وأما تأثير سلبي يزعج المريض. ويستعمل الدواء الغفل أساسا لتحقيق الهدفين التاليين:

1. كشاهد لتقويم الفعالية الدوائية الحقيقية لدواء جديد في مرحلة الاختبارات السريرية في الإنسان.
2. للحصول على تحسن في حالة المريض بالتأثير النفسي للدواء رغم علمنا بخلوه من أي فعالية دوائية مادية خاصة في تلك الحالات التي لا تتوفر لمعالجتها أدوية فعالة أو للحصول على استجابة دون تعريض المريض لأضرار الدواء

مادة الطبية:

هو اصطلاح قديم يجمع بين علم الأدوية و علم العقاقير، ويبحث في تحضير الأدوية من مصادرها الطبيعية و دراسة أثرها البيولوجي و استعمالاتها العلاجية.

Pharmacognosy:

The science that deals with the identification and preparation of drugs from their natural origin e.g. plant, animal and metallic origin.

Pharmacy:

The preparation, compounding, marketing and dispensing of drugs, in addition the modern pharmacy includes drug monitoring, quality control and patient counseling in addition to designing and implementing a consultation system that assure safe and effective drug use.

علم العقاقير:

هو علم التعرف على الأدوية وتحضيرها من مصادرها الطبيعية النباتية أو الحيوانية أو المعدنية وتعني البادئة "فارماكون" الدواء أما اللاحقة "كوجنوزي" فتعني التعرف عليه.

علم الصيدلة :

هو علم تحضير و تركيب و تسويق و صرف الأدوية, و يشمل المفهوم الحديث لعلم الصيدلة متابعة وملاحظة التأثيرات السريرية للأدوية ومناطرتها مما يضمن جودة استعمالها, كما يشمل المفهوم الحديث لعلم الصيدلة عمل برامج التوعية والارشاد اللازمة لأعضاء الفريق الطبي والمرضى لضمان جودة الخدمات الدوائية و إيصالها للمريض بأمان و فعالية.

Pharmacology:

The term is derived from two Greek words: *pharmakon*, which is the drug, and *logos*, word for science.

Pharmacology is the study of the mutual interaction between "chemicals- drugs" and biological organs.

Pharmacology is defined as the science of substances used to prevent, diagnose, and treat disease in human and animals.

The study of modern pharmacology is not limited to the effect of chemical molecules on the biological systems, but also it studies the effect of biological systems on the chemical molecules.

Pharmacology is divided into two branches: pharmacodynamics and pharmacokinetics

علم الأدوية:

اشتقت تسمية هذا العلم باللغة الإنجليزية من الكلمة الإغريقية "فارماكولوجي" و البادئة "فارماكون" تعني الدواء واللاحقة "لوجس" تعني مبحث.

يبحث علم الأدوية بالتداخل المتبادل بين "المركبات الكيميائية الأدوية" و الأجهزة البيولوجية

وهو العلم الذي يعتني بالمواد المستعملة للوقاية من مرض ما أو لتشخيصه أو لمعالجته في الإنسان والحيوان.

ولا يقتصر مفهوم علم الأدوية الحديث على تأثيرات المركبات الكيميائية في الأجهزة البيولوجية فقط بل يشمل كذلك تأثير الأجهزة البيولوجية على المركبات الكيميائية.

وينقسم علم الأدوية إلى قسمين هما: علم تأثير الأدوية وعلم حرائك الأدوية.

**Clinical pharmacology and
Pharmacotherapeutics:**

The science that deals with drugs application on humans.

Pharmacotherapeutics is the science that concentrate on drug use in diagnosis, treatment and prevention of human disease.

Palliative therapy:

Drug treatment to relieve symptoms, without actually curing a disease commonly used in cancer.

Pharmacodynamics: .

A study of how the body recognizes the drug and how the drug exerts it's effect, it is the

علم الادوية السريري وعلم المداواة :

هو العلم الذي يهتم بدراسة تطبيقات علم الأدوية على الإنسان أما علم المداواة فهو ذلك العلم الذي يركز على استعمالات الأدوية في تشخيص أمراض الإنسان أو علاجها أو الوقاية منها.

علاج الأعراض:

العلاج بالأدوية لتخفيف الأعراض دون أن يعالج المرض الحقيقي وكثيرا ما يستخدم هذا النوع من العلاج في علاج الأمراض الخبيثة

علم تأثير الأدوية :

ذلك العلم الذي يتعلق بكيفية تعرف الجسم على الدواء وكيف يحدث الدواء تأثيره، وهو ذلك الفرع من علم الأدوية الذي يركز على